

## **ABSTRAKT**

Tato teoreticko-empirická práce se zabývá porovnáním teorie a praxe v rámci tlumočení pro policii. Práce má dva cíle: stanovit, nakolik jsou soudní tlumočníci v České republice obeznámeni s teoretickými principy a pravidly soudního tlumočení, a dále zjistit, v jaké míře se tyto teoretické znalosti promítají do praxe.

Teoretická část se zaměřuje na odbornou literaturu a etické kodexy, které se týkají právě soudního tlumočení. Kromě analýzy a důkladného porovnání českých i zahraničních etických kodexů představuje teoretická část i odborné publikace a výzkumy, které byly v rámci soudního tlumočení provedeny. V této části je důraz kladen na tlumočnickovu roli, která je pro výkon profese soudního tlumočnicka naprosto zásadní, a přesto v její definici panují velké nejasnosti.

Empirická část má podobu kvalitativně-kvantitativní studie. Účastníky dvou dotazníkových šetření byli soudní tlumočníci a policisté působící v České republice. U tlumočnicků bylo cílem ověřit, zda a do jaké míry jsou obeznámeni s teoretickými principy své profese a jestli se tyto poznatky překrývají s praxí. Pro tuto část byly v rámci dotazníku použity především modelové situace s otevřenými otázkami, které byly doplněny o uzavřené otázky s odpověďmi na principu Lickertovy škály. Dotazník pro policisty byl koncipován jako soubor uzavřených odpovědí. Jeho cílem bylo dodat prvnímu dotazníkovému šetření kontext a například zjistit, jaká očekávání mají od tlumočnicků v jednotlivých situacích sami policisté.

## **KLÍČOVÁ SLOVA**

soudní tlumočení, tlumočení pro policii, tlumočnicková role, tlumočnickova nestrannost, tlumočnickova profesionalita, etický kodex